

Plano de Promoção de Coexistência Multicultural

da Cidade de Nagoya

Linguagem Vida Comunidade

～guia voltado para a construção de 3 vínculos～

<Versão resumida>

Construção de 3 vínculos

—Vínculo com a linguagem —

—Vínculo com a vida—

—Vínculo com a comunidade—

Cidade de Nagoya

1. Plano para elaboração da política

◆Propósito da elaboração

- A cidade de Nagoya é o centro urbano onde se concentram muitas indústrias nas zonas metropolitanas e centro comercial, por este motivo há muitos moradores estrangeiros. E também há muitos filhos de casamento com estrangeiros, japoneses que retornaram do exterior, que tem influência de cultura estrangeira. Por esse motivo, há necessidade de construção de uma sociedade de coexistência multicultural.
- O Projeto de Coexistência Multicultural da Cidade de Nagoya tem sido concretizado individualmente. A Cidade de Nagoya criou o Plano de Coexistência Multicultural, com o intuito de abranger as necessidades da comunidade e promover o seu desenvolvimento, visando uma sociedade multicultural.

◆Período de execução do projeto

- Entre 2012 (ano fiscal do ano 24 da Era Heisei) a 2016 (ano fiscal do ano 28 da Era Heisei)
- Caso ocorra mudanças da situação da Coexistência Multicultural que necessite a inclusão novas diretrizes, haverá a necessidade de fazer uma revisão do projeto.

※Uma Sociedade de Coexistência Multicultural

Uma sociedade onde as pessoas independente de nacionalidade ou etnia, possam viver com igualdade lado a lado, reconhecendo e aceitando as diferenças culturais, vivendo felizes como membros de uma mesma comunidade.

2. Idéia básica

◆Significado da Coexistência Multicultural

Garantia dos direitos dos residentes estrangeiros

- Para executar o plano de Coexistência Multicultural é necessário criar 「acordo internacional sobre os direitos humanos」 e 「tratados para eliminar a todas as formas de discriminação racial」 a fim de garantir os direitos humanos dos estrangeiros.

Cumprir o papel de uma Cidade Capital aberta para o mundo

- Através do intercâmbio e a coexistência entre os residentes estrangeiros e japoneses, mostrar seu papel efetivo de uma Cidade Capital aberta para o mundo!

Revitalização das comunidades

- Através da criação da comunidade aberta ao mundo, levando a revitalização da atratividade da região, bem como a ativação das comunidades locais.
- Através do intercâmbio da comunidade local com os residentes estrangeiros, sujeitos ao isolamento, promoverá o fortalecimento das relações humanas, até então debilitadas.

Promover a tranquilidade, segurança e conforto da Cidade.

- Através do incentivo à compreensão das leis japonesas e regras da comunidade local para os estrangeiros, viabilizar a criação de uma cidade onde todos possam viver com tranquilidade, segurança e conforto.

Criação de uma cidade aos moldes do Design Universal

Para os residentes com pouca compreensão do idioma japonês, através do uso de um vocabulário mais fácil, melhorando a assimilação de informações, resulta na criação de uma cidade nos moldes do design universal.

◆Objetivos do plano e medidas políticas

Medida política 1 Apoio à comunicação ◆ vínculo com a linguagem ◆

Medida política 2 Apoio à vida ◆vínculo com a vida◆

Medida política 3 Criação da comunidade de coexistência multicultural ◆vínculo com a comunidade◆

3. Sistema de Medidas Básicas

Objetivo Básico

Construção dos 3 vínculos para criação de uma sociedade de coexistência multicultural

Vínculo com a linguagem apoio a comunicação

Tradução, em vários idiomas, dos informativos da prefeitura, aulas de reforço do idioma japonês para apoiar a aprendizagem. Prevenção para as calamidades, objetivando a criação de um sistema de auxílio mútuo entre os residentes estrangeiros e japoneses no cotidiano.

1 Multilinguismo (tradução em vários idiomas) dos informativos da prefeitura para a comunidade

【Medidas básicas】

- ① **Diversidade de idiomas ▪ medidas administrativas ▪ informações sobre o cotidiano**
 - criação de website da coexistência multicultural, boletim para os estrangeiros residentes, etc
 - Criação de uma via eficaz para fornecer informações aos estrangeiros residentes
 - Utilização de vocabulário simples
- ② **Aumento dos balcões de atendimento para os estrangeiros**
 - aumento dos balcões de atendimento nas subprefeituras e balcões de consultas dos órgãos administrativos.
- ③ **Criar vínculos de cooperação com ONGs e residentes estrangeiros**
 - colaborar com ONGs, voluntários e representações diplomáticas estrangeiras envolvidos com a coexistência multicultural, universidades e residentes estrangeiros.

2 Auxílio ao aprendizado do idioma japonês e apoio para aprender sobre a sociedade japonesa.

【Medidas básicas】

- ① **Aumentar as oportunidades de aprendizado do idioma japonês e sobre a sociedade japonesa**
 - Dar suporte ao Centro Internacional de Nagoya o qual oferece aulas de japonês básico para a vida cotidiana.
 - Um local para o aprendizado do idioma e costumes da sociedade japonesa.
 - Encorajar as empresas a dar oportunidades de aprendizado do idioma japonês para os

trabalhadores estrangeiros

② Esforços para a aprendizagem do idioma japonês

- Os esforços do Centro Internacional de Nagoya, Centro de Consultas sobre o aprendizado do idioma japonês (público alvo, crianças em idade escolar).
- Criar a estrutura ideal para o aprendizado do idioma japonês.

3 Prevenção contra calamidades

【Medidas básicas】

① Prevenção e conscientização contra as calamidades

- Aprendizagem sobre calamidade, estimular a participação dos estrangeiros residentes nos treinamentos sobre calamidades
- Criação de um sistema de ajuda mútua
- Fortalecer e ampliar os vínculos de cooperação com outras instituições governamentais e ONGs

② Formação de voluntários de apoio, auxílio, contato, cooperação e interpretes em momentos de desastres.

- Estudar a possibilidade de criação de um local para troca de informações entre os órgãos do bem estar social, educação, ONGs e voluntários.
- Administração e treinamento de voluntários para calamidades, etc

③ Comunicados multilíngues para os residentes estrangeiros durante o desastre e cooperação com vários meios de comunicação.

- Fornecendo informações rápidas e amplas sobre, alertas, informações abrigos, auxílio para sobrevivência, etc.
- Utilizar os meios de comunicação já conhecidos pelos residentes estrangeiros, para o fornecimento de informações.

Vínculo com a vida auxílio para a vida

Criar um ambiente para o estrangeiro poder viver com tranquilidade, segurança e conforto, através de esforços de apoio à melhoria da vida

1 Habitação

【Medidas básicas】

① Auxílio para facilitar na locação de imóveis.

- informações sobre obtenção de habitações e informações sobre a vida cotidiana

② Informações sobre a vida comunitária

- informações sobre inscrições para os apartamentos da prefeitura e acompanhamento pós entrada nos apartamentos

2 Educação

【Medidas básicas】

① Informações do sistema de ensino para os pais / responsáveis.

- Fornecer informações antes da fase pré-escolar através de utilização de orientadores municipais (shisei gaidansu)

② Suporte nos estudos

- Sala de aula de língua japonesa, intensivo para principiantes • sala de recursos de ensino de língua japonesa • instrutor de seleção e adaptação escolar • professor de ensino da língua japonesa, auxílio detalhado do ensino da língua Japonesa por coordenadores da língua nativa.
- Treinamento de professores para orientação de estudantes estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa, disposição de professores fluentes em língua estrangeira.

③ Medidas para as crianças que não vão à escola

- Compreensão da situação atual das crianças que não estão indo à escola.

③ Orientação Profissional

- Providenciar informações detalhadas e orientação profissional conforme a necessidade.

④ Educação de compreensão internacional baseado na coexistência multicultural.

- Criar oportunidades de experiência com o idioma e a cultura estrangeira.

⑤ Integração com escolas estrangeiras no Japão

- Criar oportunidades para integração da escola estrangeira com a comunidade e fornecimento de informações relacionados à escola estrangeira.

3 Ambiente de trabalho

【Medidas básicas】

① Melhoria das Condições de Trabalho

- Medidas baseada na “Declaração para garantir um trabalho justo aos trabalhadores estrangeiros e promover a adaptação na sociedade japonesa”.
- Reforçar a Cooperação com Organizações Relacionadas

4 Seguro ▪ Assistência Médica ▪ Previdência Social

【Medidas básicas】

① Aperfeiçoamento das informações sobre Seguro ▪ Assistência Médica ▪ Previdência Social

- Fornecimento de informações e incentivo na inscrição do Seguro Nacional de Saúde e do Sistema Nacional de Pensão
- Tradução dos informativos de assistência médica em línguas estrangeiras.

② Conscientização e prevenção de doenças, entre outros, em línguas estrangeiras.

- Esclarecimento e prevenção dos residentes da cidade de Nagoya sobre doenças como a tuberculose, Aids e doenças sexualmente transmissíveis.
- Atividade de cooperação nacional na conscientização de prevenção do uso de drogas

③ Aperfeiçoamento dos intérpretes de assistência médica

- Relação eficaz dos intérpretes de assistência médica e as necessidades dos residentes estrangeiros.
- Medidas que possam auxiliar nas consultas médicas de pacientes estrangeiros

④ A execução de exame médico e orientação de saúde

- Propor aos residentes estrangeiros a participar dos diversos exames médicos
- Exame médico, orientação de saúde e cuidados com a saúde mental entre outros

⑤ Seguro materno infantil, apoio de educação infantil

- Traduzir as informações do projeto do Seguro materno infantil em língua estrangeira, implantação de salas de aula sobre educação infantil, entre outros.

⑥ Apoio sobre DV (violência doméstica)

- Esclarecimento e prevenção aos residentes da cidade de Nagoya para acabar com o DV, entre outros
- Enviar intérprete para o balcão de consulta

Vínculo com a Comunidade

Sociedade de Coexistência Multicultural

Trabalharemos para criar um ambiente, onde os residentes estrangeiros possam se misturar dentro das comunidades e participar da sociedade, para que os direitos dos residentes estrangeiros sejam garantidos, e para que estes possam cumprir com o seu papel e os deveres dentro da comunidade.

1 Conscientização da comunidade

【Medidas básicas】

① Esclarecimento aos Moradores regionais, entre outros

- Criar Web site, intensificando informações referente a coexistência multicultural, entre outros
- Atividades para esclarecer sobre coexistência multicultural aos residentes das comunidades.

② Criação da base de constituição da coexistência multicultural

- Incumbência do Centro Internacional de Nagoya como ponto de apoio
- Curso de língua japonesa, biblioteca existentes no bairro, entre outros
- Cooperação, colaboração com universidades, organizações dos voluntariados, entre outros

③ Realização de eventos de intercâmbio tendo como tema a coexistência multicultural

- Executar a interação através de vários esportes, cultura gastronômica , modo de vida, atendendo às necessidades da comunidade.

2 Independência e participação social dos residentes estrangeiros

【Medidas básicas】

① Cooperação com a pessoa-chave e formação da rede comunitária

- Descobrir o pessoa-chave da comunidade estrangeira
- Cooperação com pessoa-chave da comunidade dos residentes estrangeiros, entre outros

② Introdução de medidas de reflexão para formação de opiniões da comunidade estrangeira

- Criar reuniões dos residentes estrangeiros (nome provisório)

③ Participação da comunidade estrangeira na sociedade local

- Estimular a participação dos residentes estrangeiros nos diversos eventos de interação de nível regional
- Esclarecer o sistema de associação de bairro, associação autônoma, entre outros à comunidade estrangeira.
- Estudar a forma de avaliação em relação a atividade dos grupos e ou indivíduo que contribuíram por longo tempo à promoção de coexistência multicultural.

④ Aplicação dos bolsistas e estrangeiros de alto nível

- Apoiar os bolsistas, com a cooperação das universidades, entre outros
- Aplicar a comunidade estrangeira de vários valores e conhecimentos específicos nas reuniões dos intelectuais, entre outros

4. Encaminhamento do Plano

◆Criando um plano para implementação

- Em 2012 (ano fiscal do ano 24 da Era Heisei), criaremos um plano de implementação para refletir esse Plano nas políticas concretas da cidade e também avaliar e administrar o desenvolvimento desse Plano.

◆Preparação do sistema de promoção na repartição

- Examinar sobre a preparação do sistema na repartição relacionada à medida de promoção para coexistência multicultural, ajustando-se à opção do plano de execução
- Em relação a medida de execução, será promovido reuniões ou outros ,centralizadas em todas as repartições com a cooperação dos departamentos relacionados

◆Cooperação com órgãos relacionados

- Ficar atento à tendência de medida do país, juntamente com a exigência de melhoria das leis e outros, conforme a necessidade, empenhar em compartilhamento de informações e cooperação com a província de Aichi , Associação de Intercâmbio Internacional de Aichi.
- Pretendemos continuar contando com a colaboração do Centro Internacional de Nagoya, que atua como o núcleo de cooperação.
- A começar pela instrução das empresas, pretendendo manter laços de cooperação com universidades, entidades estrangeiras, ONGs e voluntários.